

Белый В.В.

ОБУЧЕНИЕ В УЧЕБНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

В статье описывается система обучения научной речи в процессе преподавания русского языка как иностранного в медицинском университете. Представлены учебные пособия для формирования умений и навыков профессиональной речи на разных этапах обучения.

Ключевые слова: профессиональная речь, обучение

Bely V.V.

TEACHING RUSSIAN IN MEDICAL PROFESSIONAL SPHERE AT THE MEDICAL UNIVERSITY

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

In the article the educational process for learning Russian as a foreign language in both conversational and educational levels is described. The suggested textbooks for learning the language on various levels are attached.

В настоящее время в Белорусском государственном медицинском университете ведется подготовка более 1800 иностранных учащихся на разных формах обучения: на этапе довузовской подготовки, на основном этапе получения специальности («Лечебное дело», «Стоматология», «Фармация»), на постградуальном этапе – в клинической ординатуре, магистратуре и аспирантуре. В последние годы довольно значительное количество иностранных граждан обучается в БГМУ на английском языке, однако большинство учащихся-иностранцев традиционно получает образование на русском языке.

Успешность подготовки иностранных специалистов напрямую зависит от уровня владения ими русским языком как средством учебно-познавательной деятельности. Поэтому и процесс обучения русскому языку иностранных слушателей этапа довузовской подготовки, студентов, клинических ординаторов, магистрантов и аспирантов имеет прагматическую направленность: в нем доминирует обучение коммуникации в учебно-профессиональной и профессиональной сфере, которое идет параллельно с достижением ими языковой компетенции в социально-бытовой и, отчасти, в социально-культурной сферах.

Как известно, учебный процесс для данной категории учащихся характеризуется коммуникативно-деятельностным подходом, имеющим, имеющим целью обучение реальному общению на изучаемом языке, когда основной единицей обучения является текст. Обучение иностранных учащихся-медиков видам и формам речевого общения в учебно-профессиональной сфере осуществляется на материале текстов профилирующих для каждой специальности учебных дисциплин.

На этапе довузовской подготовки используется учебно-методическое пособие «Научный стиль речи» [1], состоящее из 18 тем и включающее в себя тексты, соотносящиеся по содержанию с учебным материалом по математике, физике, химии и биологии. Учебные тексты объемом от 150 до 350 слов подвергнуты высшей степени адаптации, снабжены предтекстовыми и послетекстовыми заданиями. Цель пособия – подготовка иностранных учащихся к чтению учебников по указанным предметам; овладение ими минимумом общенаучной и специальной лексики, основными синтаксическими конструкциями, характерными для научного стиля; выработка первичных навыков логико-смыслового анализа содержания текста; обучение умению поддерживать беседу по изучаемым темам в условиях ограниченности лексико-грамматических средств выражения.

На основном этапе в учебном процессе обучение коммуникации в учебно-профессиональной сфере доминирует. В связи с незначительным расхождением учебных планов на 1 курсе для специальностей «Лечебное дело», «Стоматология» и «Фармация» занятия ведутся по общим для студентов этих специальностей пособиям: «Читаем тексты по биологии» [2], «Читаем тексты по анатомии» [3], «Читаем тексты по гистологии» [4], «Читаем тексты по химии» [5]. Однако в связи с особой учебной программой по анатомии для студентов-стоматологов нами подготовлены тематически соответствующие этой программе учебно-методическое пособие «Знакомимся с анатомией» [6], практикум «Изучаем язык специальности» [7].

В указанные пособия включены тексты средней степени адаптации объемом от 450 до 600 слов. Работа по этим пособиям имеет своей целью дальнейшее обучение иностранных студентов чтению, пониманию и воспроизведению содержания текстов научного стиля медико-биологического профиля, выработку навыков анализа структуры текста, свертывания и развертывания представленной в тексте информации, расширение запаса общенаучной и терминологической лексики и оперирование ими, изучение принадлежащих данному стилю лексико-грамматических конструкций.

Так, в пособии «Читаем тексты по химии» представлено 14 тем на материале текстов по учебным дисциплинам «Общая химия» и «Биоорганическая химия». Каждая тема включает в себя предтекстовые задания на снятие лексико-грамматических трудностей и презентацию наиболее частотных синтаксических конструкций языка науки; адаптированный текст; послетекстовые задания на контроль восприятия содержания текста и его анализ.

На 2-3 курсах обучение языку специальности основной целью имеет подготовку иностранных студентов-медиков к работе в клинике. В пособия для этого этапа обучения включаются тексты, соответствующие по тематике учебным материалам профильных учебных дисциплин соответствующих специальностей. Содержание пособий, используемых на этом этапе, система заданий направлены на достижение студентами второго сертификационного уровня владения русским языком (уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности). В пособия включены тексты объемом от

600 до 700 слов незначительной степени адаптации (в текстах для реферативного чтения адаптации подвергается только синтаксис). Методической целью пособий является совершенствование знаний студентов лексико-грамматических особенностей научного стиля в рамках получаемой ими специальности, овладение основами профессиональной речи при общении с пациентами и медицинским персоналом.

Учебно-методическое пособие «Фармация. Изучаем язык специальности» [8] включает в себя 10 тем. Наряду с текстами для изучающего чтения («Строение растительной клетки», «Химический состав клетки», «Лист», «Пластиды», «Хлоропласты» и другие) в нем предлагается 10 текстов для ознакомительного чтения («Драцена – драконово дерево», «Папоротник – тайна брака», «Саговниковые – символ долголетия» и др.).

В учебно-методическое пособие «Языковая подготовка к клинической практике» [9] входят 16 учебных тем, среди которых такие темы, как: «Медицинская этика и деонтология», «Определение пульса», «Измерение артериального давления», «Наружный и внутренние способы введения лекарственных средств», «Уход за лихорадящими больными», «Особенности ухода за тяжелобольными и агонизирующими» и ряд других.

Содержание учебно-методического пособия «Русский язык будущему стоматологу» [10] составляют 27 тем: «Оснащение стоматологического кабинета», «Санация полости рта», «Обезболивание в терапевтической стоматологии», «Распрос как метод обследования стоматологического больного», «Основные жалобы стоматологических больных», «Клиническое обследование зубов и окружающих их тканей», а также другие.

Практикум «Русский язык в клинике» [11] состоит из 14 разделов по ключевым учебным дисциплинам, изучаемым на клинических кафедрах медицинских вузов по специальностям «Лечебное дело» и «Стоматология»: фармакологии, лучевой диагностике и терапии, внутренних болезнях, общей и челюстно-лицевой хирургии, патологической анатомии, терапевтической стоматологии. В практикум также помещены 8 медицинских статей аналогичной тематики для реферирования и аннотирования.

Учебно-методическое пособие «Профессиональное общение: врач и пациент» [12] ориентировано на формирование и развитие устной и письменной речи иностранных студентов, их речевого поведения в ситуациях профессионального общения – ведению диалога с пациентом и сбору анамнеза. Пособие включает 11 тем, тексты которых соответствуют основным темам курса «Пропедевтика внутренних болезней» для специальности «Лечебное дело» («Бронхит», «Гипертоническая болезнь», «Гастрит», «Холецистит» и другие).

Все пособия снабжены толковым словарем-минимумом терминологии по каждой учебной дисциплине, словарным минимумом специальной интернациональной лексики и ее русских эквивалентов. Эти материалы могут быть использованы преподавателем для составления дополнительных лексико-грамматических заданий и ориентируют его в понятийно-категориальном аппарате данной сферы знания.

При подготовке специалистов для зарубежных стран обучение в учебно-профессиональной сфере является основной частью учебного процесса по русскому языку как иностранному. Обучение в других сферах является факультативным.

Литература:

1. Белый, В.В. Научный стиль речи: учеб.-метод. пособие / В.В. Белый, М.К. Гладышева, Т.И. Самуйлова. – 4-е изд. – Минск: БГМУ, 2016. – 106 с.
2. Белый, В.В. Читаем тексты по биологии: учеб.-метод. пособие / В.В. Белый, М.Е. Будько, Г.Л. Стойка. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 75 с.
3. Гладышева, М.К. Читаем тексты по анатомии: учеб.-метод. пособие / М.К. Гладышева, Н.Н. Людчик. – 3-е изд. – Минск: БГМУ, 2014. – 87 с.
4. Читаем тексты по гистологии: учеб.-метод. пособие / Н.Н. Людчик и др. – 4-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 82 с.
5. Белый, В.В. Читаем тексты по химии: учеб.-метод. пособие / В.В. Белый, В.А. Стадник. – Минск: БГМУ, 2012. – 64 с.
6. Бутько, М.Е. Знакомимся с анатомией: учеб.-метод. пособие / М.Е. Бутько, П.В. Сушкевич. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 52 с.
7. Бутько, М.Е. Изучаем язык специальности (на материале текстов по анатомии): практикум / М.Е. Бутько, В.А. Манулик, П.В. Сушкевич. – Минск: БГМУ, 2015. – 87 с.
8. Серегина, Н.А. Фармация. Изучаем язык специальности: учеб.-метод. пособие / Н.А. Серегина. – Минск: БГМУ, 2016. – 91 с.
9. Белый, В.В. Языковая подготовка к клинической практике: учеб.-метод. пособие / В.В. Белый, Т.Ю. Васильева, В.А. Стадник. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 104 с.
10. Белый, В.В. Русский язык будущему стоматологу: учеб.-метод. пособие / В.В. Белый, В.А. Стадник. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 143 с.
11. Адашкевич, И.В. Русский язык в клинике: практикум / И.В. Адашкевич, В.В. Белый. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 104 с.
12. Кислик, Н.В. Профессиональное общение: врач и пациент: учеб.-метод. пособие / Н.В. Кислик, И.В. Адашкевич, Н.Е. Кожухова. – 2-е изд. – Минск: БГМУ, 2015. – 116 с.